

国际刑事法院罗马规约缔约国大会

第九届会议

2010年12月6日至10日，纽约

正式记录

第一卷

说明

国际刑事法院罗马规约缔约国大会文件的编号由英文大写字母加数字组成。凡是提到这种编号，就是指国际刑事法院罗马规约缔约国大会的某一个文件。大会的决议带有“Res.”字样，大会的决定则带有“Decision”字样。

根据第 ICC-ASP/7/Res.6 号决议，正式记录第一卷以大会的所有语文提供，第二卷只提供阿拉伯文、英文、法文和西班牙文版本。

国际刑事法院缔约国大会秘书处
P.O. Box 19519
2500 CM The Hague
The Netherlands

asp@icc-cpi.int
www.icc-cpi.int

电话：(31) 70 515 9806
传真：(31) 70 515 8376

ICC-ASP/9/20
国际刑事法院出版物
ISBN No. 92-9227-188-1

版权所有 © 国际刑事法院 2010 年
保留所有权利
Ipskamp 印刷，海牙

目录

	段次	页次
第一部分		
会议记录		
A. 导言	1-15	1
B. 审议大会第九届会议议程事项	16-53	3
1. 拖欠摊款的缔约国	16-17	3
2. 出席第九届会议的缔约国代表的全权证书	18	3
3. 一般性辩论	19	3
4. 关于主席团活动的报告	20-29	4
5. 关于法院活动的报告	30	5
6. 选举预算和财务委员会六名成员	31-33	5
7. 审议和通过第九个财政年度的预算	34-37	5
8. 审议审计报告	38	6
9. 受害人信托基金理事会的报告	39	6
10. 《罗马规约》修正案	40-41	7
11. 审查会议后续行动	42-43	7
12. 法院办公楼	44-45	7
13. 选举大会第十至第十二届会议主席	46	7
14. 关于缔约国大会下届会议日期的决定	47	8
15. 关于预算和财务委员会下几届会议日期和地点的决定	48	8
16. 其他事项	49-53	8
(a) 现任主席团的组成	49	8
(b) 独立监督机制	50-51	8
(c) 协助最不发达国家和其他发展中国家参与大会工作信托基金	52-53	8

第二部分

外部审计、2011 年方案预算及相关文件

A.	导言	1-2	9
B.	外部审计	3	9
C.	任命外部审计员	4-6	9
D.	国际公共部门会计标准	7-9	10
E.	与预算有关的一般事项	10	10
F.	应急基金	11-14	10
G.	核定职位	15-16	11
H.	主要方案 I: 司法部门	17-20	11
I.	主要方案 II: 检察官办公室	21-23	11
J.	主要方案 III: 书记官处	24-26	12
K.	拨款金额	27-32	12
L.	法官的养恤金	33-34	13

第三部分

缔约国大会通过的决议

ICC-ASP/9/Res.1	永久办公楼	14
ICC-ASP/9/Res.2	设立治理问题研究小组	19
ICC-ASP/9/Res.3	加强国际刑事法院和缔约国大会	20
ICC-ASP/9/Res.4	2011 年方案预算、2011 年周转基金、国际刑事法院开支分摊比例表、2011 年拨款的筹供和应急基金	30
ICC-ASP/9/Res.5	独立监督机制	34

附件

一、	全权证书委员会的报告	41
二、	修正案工作组的报告	43
三、	文件清单	45

第一部分 会议记录

A. 导言

1. 根据 2009 年 11 月 26 日国际刑事法院罗马规约缔约国大会（下称“大会”）第八届会议第八次会议所做的决定以及 2010 年 9 月 14 日主席团第十四次会议根据联合国大会第 65/501 号决定所做的决定，大会将第九届会议的日期定为 2010 年 12 月 6 日至 10 日。

2. 根据《缔约国大会议事规则》，¹大会主席邀请《罗马规约》所有缔约国参加会议。还邀请已签署《规约》或《最后文件》的其他国家以观察员身份参加会议。

3. 根据《缔约国大会议事规则》（下称“议事规则”）第 92 条，也向以下代表发出了以观察员身份出席会议的邀请：依照联大有关决议²得到联大长期邀请的政府间组织和其他实体的代表，以及曾受到邀请出席联合国设立国际刑事法院全权代表外交会议（1998 年 6/7 月，罗马）或经核准参加国际刑事法院预备委员会的或大会邀请的区域政府间组织和其他国际机构的代表。

4. 此外，根据《议事规则》第 93 条，受到邀请出席罗马会议、在国际刑事法院预备委员会登记或具有联合国经济及社会理事会咨询地位，而且其活动与法院活动有关或受到缔约国大会邀请的非政府组织出席并参加了大会的工作。

5. 根据《议事规则》第 94 条，下列国家受到邀请在缔约国大会工作期间出席：不丹、朝鲜民主主义人民共和国、赤道几内亚、格林纳达、基里巴斯、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、马尔代夫、毛里塔尼亚、密克罗尼西亚（联邦）、缅甸、纽埃、帕劳、巴布亚新几内亚、卢旺达、索马里、斯威士兰、汤加、土库曼斯坦、图瓦卢和瓦努阿图。

6. 出席会议的代表团名单载于 ICC-ASP/9/INF.1 号文件。

7. 会议由缔约国大会主席 Christian Wenaweser 先生(列支敦士登)宣布开幕，他在大会第六届会议上以鼓掌的方式当选为缔约国大会第七届至第九届会议的主席。³

¹ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第一届会议，2002 年 9 月 3 日至 10 日，纽约（ICC-ASP/1/3 及 Corr.1），第 II 部分 C。

² 联合国大会第 253 (III)、477 (V)、2011 (XX)、3208 (XXIX)、3237 (XXIX)、3369 (XXX)、31/3、33/18、35/2、35/3、36/4、42/10、43/6、44/6、45/6、46/8、47/4、48/2、48/3、48/4、48/5、48/237、48/265、49/1、49/2、50/2、51/1、51/6、51/204、52/6、53/5、53/6、53/216、54/5、54/10、54/195、55/160、55/161、56/90、56/91、56/92、57/29、57/30、57/31、57/32、58/83、58/84、58/85、58/86、59/48、59/49、59/50、59/51、59/52、59/53、61/43、61/259、63/131、63/132、64/3、64/121、64/122、64/123、64/124 号决议以及联合国大会第 56/475 号决定。

³ 正式记录，第六届会议，2007 年（ICC-ASP/6/20），第一卷，第一部分 B 节，第 22 段。

8. 第七届会议选举的大会主席团任期三年，在第九届会议上继续履行职责，大会副主席 Zachary D. Muburi-Muita（肯尼亚）除外，在 2010 年 8 月 27 日的一封信中，他辞去了副主席职位。因此，主席团剩余任期的构成如下：

主席：

Christian Wenaweser 先生（列支敦士登）

副主席：

Jorge Lomonaco 先生（墨西哥）

Simona Mirela Miculescu 女士（罗马尼亚）

报告员：

Simona Drenik 女士（斯洛文尼亚）

主席团其他成员：

澳大利亚、巴西、布基纳法索、爱沙尼亚、加蓬、格鲁吉亚、日本、约旦、肯尼亚、尼日利亚、挪威、萨摩亚、南非、西班牙、特立尼达和多巴哥、大不列颠及北爱尔兰联合王国和委内瑞拉（玻利瓦尔共和国）

9. 在 2010 年 12 月 6 日举行的第一次会议上，根据《议事规则》第 25 条，下列国家被任命为全权证书委员会成员：

哥斯达黎加、爱沙尼亚、爱尔兰、莱索托、荷兰、大韩民国、塞尔维亚、苏里南和乌干达。

10. 缔约国大会秘书处主任 Renan Villacis 先生担任大会秘书。秘书处为大会提供了服务。

11. 2010 年 12 月 10 日，在其第五次会议上，根据《大会议事规则》第 43 条，大会默祷或默念一分钟。

12. 在同一次会议上，大会通过了以下议程（ICC-ASP/9/1）：

1. 主席宣布会议开幕
2. 默祷或默念
3. 通过议程
4. 拖欠摊款的缔约国
5. 出席第九届会议的缔约国代表的全权证书
 - (a) 任命全权证书委员会
 - (b) 全权证书委员会的报告
6. 工作安排
7. 一般性辩论
8. 关于主席团活动的报告
9. 关于法院活动的报告
10. 选举预算和财务委员会六名成员

11. 任命外部审计员
12. 审议和通过第九个财政年度的预算
13. 审议审计报告
14. 受害人信托基金理事会的报告
15. 法院的办公楼
16. 《罗马规约》修正案
17. 审查会议后续行动
18. 选举大会第十至第十二届会议主席
19. 关于缔约国大会下届会议日期的决定
20. 关于预算和财务委员会下几届会议日期和地点的决定
21. 其他事项

13. 附加说明的暂定议程项目单载于秘书处的说明（ICC-ASP/9/1/Add.1）。

14. 在第一次会议上，大会还就工作计划达成了协议，并决定以全体会议及工作组的形式开会。除了通过 ICC-ASP/8/Res.6 号决议建立的修正案工作组⁴外，大会还建立了一个 2011 年方案预算工作组。

15. Lydia Morton 女士（澳大利亚）和 Paul Seger 先生（瑞士）分别被任命为 2011 年方案预算工作组主席和修正案工作组主席。

B. 审议大会第九届会议议程事项

1. 拖欠摊款的缔约国

16. 在 2010 年 12 月 6 日举行的第一次会议上，大会获悉，《罗马规约》第 112 条第 8 段适用于五个缔约国。

17. 大会主席再次呼吁拖欠摊款的缔约国尽快与法院结清账目。主席还呼吁所有缔约国及时交纳其 2011 年的摊款。

2. 出席第九届会议的缔约国代表的全权证书

18. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会通过了全权证书委员会的报告（见本报告附件一）。

3. 一般性辩论

19. 在第一次全体会议上，哥伦比亚总统胡安·曼努埃尔·桑托斯阁下在一般性辩论中致辞。下列国家的代表分别在 2010 年 12 月 6 日、7 日和 9 日的第一、第二、第三和第四次会议上做了发言：阿根廷、奥地利、比利时（代表欧洲联盟）、玻利维亚（多民族国）、博茨瓦纳、巴西、布基纳法

⁴ 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分，ICC-ASP/8/Res.6，第 4 段。

索、中非共和国、哥伦比亚、哥斯达黎加、克罗地亚、捷克共和国、刚果民主共和国（代表非洲缔约国及本国）、丹麦、厄瓜多尔、爱沙尼亚、斐济、芬兰、法国、德国、加纳、危地马拉、几内亚、匈牙利、意大利、日本、约旦、肯尼亚、科威特、莱索托、卢森堡、墨西哥、新西兰（代表加拿大、澳大利亚和新西兰）、尼日利亚、挪威、秘鲁、波兰、大韩民国、圣卢西亚、塞内加尔、塞尔维亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、南非、西班牙、瑞士、特立尼达和多巴哥、乌干达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。阿拉伯国家联盟、国际红十字委员会的代表以及以下非政府组织的代表也做了发言：大赦国际、促进设立国际刑事法院联盟、国际人权联盟联合会、人权观察组织、国际法学家委员会、国际创伤心理研究学会和议员全球行动联盟。

4. 关于主席团活动的报告

20. 在 2010 年 12 月 6 日举行的第一次会议上，大会注意到了主席 Christian Wenaweser 先生（列支敦士登）所做的关于主席团活动的口头报告。主席指出，自从第八届会议以来，主席团举行了 19 次会议，以协助大会进行《罗马规约》规定的活动。

21. 主席对大会的两位副主席 Jorge Lomónaco 大使（墨西哥）和 Zachary D. Muburi Muita 大使（肯尼亚）所做的工作表示赞赏，他们继续担任主席团各工作组的协调员。2010 年 8 月 27 日，Muburi-Muita 通知他将辞去副主席职务。主席感谢他在主席团任职期间作为副主席以及非洲联盟联络处问题的协调员所开展的工作。

22. 主席于 1 月访问了乌干达，以便讨论审查会议的筹备事宜。他还访问了在坎帕拉的实地办事处，并前往乌干达北部，以亲身体会受害人信托基金的项目，在那里他与受影响社区见了面。他参观了受害人信托基金在刚果民主共和国布尼亚的项目。在埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴，他讨论了设立联络处的可能性，审查会议的筹备状况以及其他与法院活动有关的问题。

23. 十月，他访问了法院总部并与法院官员、缔约国代表及东道国举行了会晤。他在一次非正式会议上与所有法官见了面。此外，他组织了与法院院长、检察官和书记官长的会晤，以讨论治理问题，在此过程中他获得了副主席 Lomónaco 提供的宝贵的帮助。

24. 作为其参加外联活动和推动法院普遍性努力的一部分，他应两国政府的邀请，于四月访问了萨尔瓦多，并于八月访问了危地马拉。

25. 主席着重指出，审查会议是去年的亮点。回顾与总结议题为采取行动推进国际社会在四个议题方面的工作奠定了坚实的基础，这四个方面对法院的长期有效运转至关重要。他感谢乌干达政府对参加会议的代表给予的热情款待。

26. 大会通过主席团就越来越多的问题与法院进行接触，其中一些问题非常复杂，这些接触使得双方进一步明确了各自的责任。

27. 根据 ICC-ASP/2/Res.3 号决议，缔约国大会秘书处继续履行其职责，为大会及其附属机构的工作提供帮助。它还适当就大会议程上的事项以及其他引起大会关注的问题与法院的不同机关进行了协调。秘书处继续履行了它在

行动计划下的任务。此外，与乌干达政府合作，秘书处组织了在坎帕拉的审查会议，包括与东道国和联合国谈判缔结了谅解备忘录。

28. 他指出，法院的影响继续扩大，其调查、起诉和司法活动的范围也不断扩大。虽然缔约国的合作帮助法院推进了自己的任务，但仍有一些逮捕令尚未得到执行，还有其他一些领域可以扩展其他形式的合作，例如徒刑的执行。他与两个缔约国举行了关于合作问题的讨论。

29. 主席分享了一些个人的想法，这些都反映在他的讲话中，讲话全文刊登在以下网址：http://www.icc-cpi.int/iccdocs/asp_docs/ASP9/Statements/ASP9-PASP-Statements-ENG.pdf。

5. 关于法院活动的报告

30. 在 2010 年 12 月 6 日举行的第一次会议上，大会听取了法院院长 Sang-Hyun Song 法官和法院检察官 Luis Moreno-Ocampo 先生的发言。在同一次会议上，大会注意到了关于法院活动的报告。⁵

6. 选举预算和财务委员会六名成员

31. 在 2010 年 10 月 28 日的一份说明中，秘书处向大会提交了缔约国为预算和财务委员会的选举提名的六位候选人的名单。⁶

32. 2010 年 12 月 6 日，大会在其第一次会议上根据 2003 年 9 月 12 日的 ICC-ASP/1/Res.5 号决议⁷选举出预算和财务委员会的以下六名成员：

David Banyanka 先生（布隆迪）

Carolina María Fernández Opazo 女士（墨西哥）

Gilles Finkelstein 先生（法国）

Juhani Lemmik 先生（爱沙尼亚）

Gerd Saupe 先生（德国）

Ugo Sessi 先生（意大利）

33. 根据 ICC-ASP/1/Res.5 号决议第 11 段，大会放弃了无记名投票并以鼓掌方式选出了预算和财务委员会的六名成员。六名成员的任期自 2011 年 4 月 21 日开始。

7. 审议和通过第九个财政年度的预算

34. 大会通过其工作组，在书记官长提交的提案草案、预算和财务委员会的报告以及外部审计员的报告基础上，审议了提议的 2011 年方案预算。

35. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会通过了方案预算工作组的报告，该报告除其他事项外，转达了工作组的建议，即大会整体上核可

⁵ ICC-ASP/9/23。

⁶ ICC-ASP/9/22。

⁷ 由 ICC-ASP/2/Res.4 号决议做出修正。

预算和财务委员会第十五届会议的建议⁸，其所做调整反映在 ICC-ASP/9/Res.4 号决议的 H 和 I 节中。

36. 在同一次会议上，大会还审议并以协商一致的方式批准了 2011 年方案预算。

37. 在同一次会议上，大会以协商一致方式通过了关于方案预算以下有关内容的 ICC-ASP/9/Res.4 号决议：

(a) 2011 年方案预算，包括涉及到各主要方案的总额为 103,607,900 欧元的拨款以及每一主要方案的人员配置表；

(b) 2011 年周转基金；

(c) 国际刑事法院开支分摊比额表；

(d) 2011 年拨款的筹供；

(e) 应急基金；

(f) 对《财务条例和细则》的修订；

(g) 2010 年方案预算下主要方案之间的经费转用；

(h) 外部审计员；

(i) 非洲联盟联络处；以及

(j) 贫困被羁押人的家属探视。

8. 审议审计报告

38. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会通过了 2011 年方案预算工作组的报告。⁹大会还赞赏地注意到外聘审计员关于审计法院 2009 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的财务报表的报告¹⁰和关于受害人信托基金同一期间的财务报表的报告。¹¹

9. 受害人信托基金理事会的报告

39. 在 2010 年 12 月 6 日举行的第一次会议上，大会听取了受害人信托基金理事会主席 Elisabeth Rehn 女士所做的发言。大会审议并注意到关于受害人信托基金理事会 2009 年 7 月 1 日至 2010 年 6 月 30 日期间的活动和项目的报告。¹²

⁸ 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 B.2 部分。

⁹ ICC-ASP/9/WGPB/1。

¹⁰ 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 C.1 部分。

¹¹ 同上，第 C.2 部分。

¹² ICC-ASP/9/2。

10. 《罗马规约》修正案

40. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会注意到修正案工作组的报告（见附件二）。

41. 大会决定在第九届会议与第十届会议之间在纽约举行非正式磋商，期间代表团将有机会介绍已经提交的修正案，并且可以就提议的修正案的实质内容以及在法院存在的现阶段进一步就法院管辖权内的犯罪提出修正案是否可取表达看法。代表团还将在协调员起草的一份文件基础上讨论工作组的工作方法、程序和作用，其中也涉及未来可能的修正案。

11. 审查会议后续行动

42. 在 2010 年 12 月 8 日进行的关于审查会议后续行动的审议中，罗马规约制度对受害人和受害社区的影响问题联络人（智利和芬兰）以及补充管辖问题联络人（丹麦和南非）介绍了自坎帕拉会议以来在海牙工作组的框架内所开展工作的最新情况。誓言相关议题联络人（荷兰和秘鲁）请缔约国为大会下届会议做出新的誓言，并且对他们已经做出的誓言采取后续行动。

43. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会通过了 ICC-ASP/9/Res.2 号决议，其中除其他外，请主席团在海牙工作组内设立一个研究小组，为期一年，负责推动该决议第 1 段提及的对话，以便与法院协商，确定需要进一步采取行动的事项，并通过大会向大会提出建议。

12. 法院办公楼

44. 在 2010 年 12 月 9 日举行的第四次会议上，大会注意到监督委员会主席 Martin Strub 先生（瑞士）所做的发言以及关于监督委员会活动的报告，¹³该报告强调，永久办公楼项目仍保持在预算限度之内，也在计划的进度之内。报告还表示，初步设计和大楼交付系统已由委员会根据项目管理委员会的建议予以批准，¹⁴并且委员会正在审查项目的治理结构。¹⁵

45. 在 2010 年 12 月 10 日举行的其第五次会议上，大会以协商一致方式通过了 ICC-ASP/9/Res.1 号决议，在该决议中，大会欢迎初步设计的确定，并正式批准了项目不超过 1.9 亿欧元（2014 年价格水平）的总体预算。大会还请监督委员会与法院和东道国协商，继续审查项目的治理结构，并在缔约国大会批准以前，临时性地实施可能需要做出的任何调整。

13. 选举大会第十至第十二届会议主席

46. 在 2010 年 12 月 10 日举行的其第五次会议上，大会根据主席团的建议，决定依照《议事规则》第 29 条，将大会第十至第十二届会议主席的选举推迟到第十届会议进行。

¹³ ICC-ASP/9/28。

¹⁴ 同上，第 20 至第 24 段和第 28 至第 30 段。

¹⁵ 同上，第 61 至第 62 段。

14. 关于缔约国大会下届会议日期的决定

47. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会决定于 2011 年 12 月 12 日至 21 日在纽约举行第十届会议，还决定其第十一届会议在海牙举行，第十二届会议、第十三届会议和第十四届会议轮流在海牙和纽约举行。

15. 关于预算和财务委员会下几届会议日期和地点的决定

48. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会决定预算和财务委员会将于 2011 年 4 月 11 日至 15 日在海牙举行第十六届会议，于 2011 年 8 月 22 日至 30 日在海牙举行第十六届会议。¹⁶

16. 其他事项

(a) 现任主席团的组成

49. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会选举 Simona Mirela Miculescu 女士（罗马尼亚）担任大会的一位副主席，以完成前任副主席 Zachary Muburi-Muita 先生（肯尼亚）的剩余任期，后者已于 2010 年 8 月 27 日辞职。

(b) 独立监督机制

50. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会通过了 ICC-ASP/9/Res.5 号决议，决定独立监督机制的调查职能将根据该决议附件所载操作任务权限的条款行使。

51. 大会还请法院继续与独立监督机制的临时负责人以及任命之后的负责人合作，着手修正现有的法律文书，以期在大会下届会议通过充分行使独立监督机制的调查职能所需的所有修正案。

(c) 协助最不发达国家和其他发展中国家参与大会工作信托基金

52. 大会对澳大利亚、爱尔兰和波兰向协助最不发达国家和其他发展中国家参与大会工作信托基金提供捐款表示赞赏。

53. 大会满意地注意到有 25 个代表团借助信托基金出席了大会第九届会议。

¹⁶ 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 B.2 部分，第 142 段。